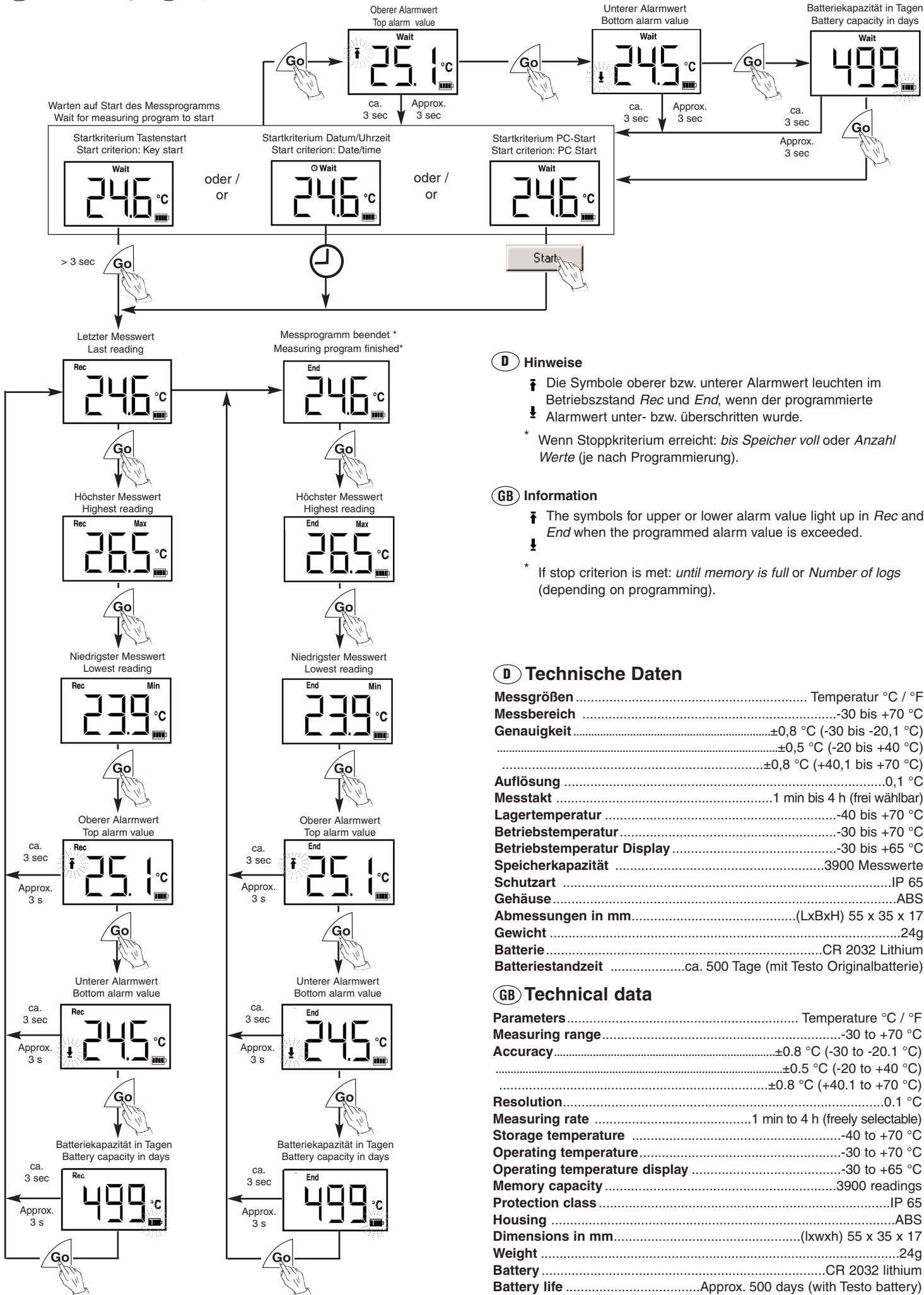


D Bedienung / **GB** Operation



D Hinweise

Die Symbole oberer bzw. unterer Alarmwert leuchten im Betriebszustand *Rec* und *End*, wenn der programmierte Alarmwert unter- bzw. überschritten wurde.
 * Wenn Stoppkriterium erreicht: *bis Speicher voll oder Anzahl Werte* (je nach Programmierung).

GB Information

The symbols for upper or lower alarm value light up in *Rec* and *End* when the programmed alarm value is exceeded.
 * If stop criterion is met: *until memory is full or Number of logs* (depending on programming).

D Technische Daten

Messgrößen Temperatur °C / °F
 Messbereich -30 bis +70 °C
 Genauigkeit ±0,8 °C (-30 bis -20,1 °C)
 ±0,5 °C (-20 bis +40 °C)
 ±0,8 °C (+40,1 bis +70 °C)
 Auflösung 0,1 °C
 Messtakt 1 min bis 4 h (frei wählbar)
 Lagertemperatur -40 bis +70 °C
 Betriebstemperatur -30 bis +70 °C
 Betriebstemperatur Display -30 bis +65 °C
 Speicherkapazität 3900 Messwerte
 Schutzart IP 65
 Gehäuse ABS
 Abmessungen in mm (LxBxH) 55 x 35 x 17
 Gewicht 24g
 Batterie CR 2032 Lithium
 Batteriestandzeit ca. 500 Tage (mit Testo Originalbatterie)

GB Technical data

Parameters Temperature °C / °F
 Measuring range -30 to +70 °C
 Accuracy ±0.8 °C (-30 to -20.1 °C)
 ±0.5 °C (-20 to +40 °C)
 ±0.8 °C (+40.1 to +70 °C)
 Resolution 0.1 °C
 Measuring rate 1 min to 4 h (freely selectable)
 Storage temperature -40 to +70 °C
 Operating temperature -30 to +70 °C
 Operating temperature display -30 to +65 °C
 Memory capacity 3900 readings
 Protection class IP 65
 Housing ABS
 Dimensions in mm (lwxh) 55 x 35 x 17
 Weight 24g
 Battery CR 2032 lithium
 Battery life Approx. 500 days (with Testo battery)



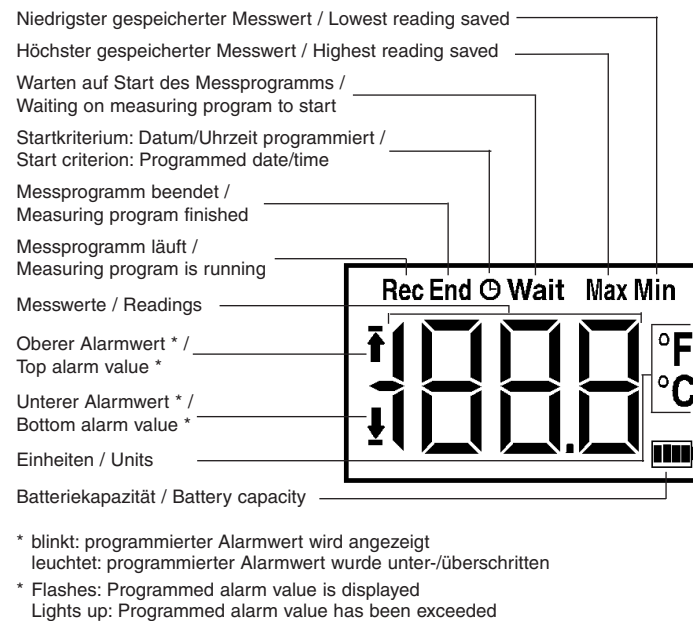
testo 174

D Kurz-Bedienungsanleitung
GB Overview



0973.1742/03.02/T/wh/22.07.2004

D Display **GB** Display



D Batteriekapazität **GB** Battery capacity

Symbol	Kapazität	Capacity
████████	75 bis 100%	75 to 100%
██████	50 bis 75%	50 to 75%
████	25 bis 50%	25 to 50%
███	10 bis 25%	10 to 25%
██	<10%	<10%
LO	Batterie leer ▶ Daten auslesen ▶ Batterie wechseln	Battery empty ▶ Read out data ▶ Change battery

D Bitte beachten!

Diese Kurz-Bedienungsanleitung dient zur zusätzlichen Orientierung vor Ort. Zur Inbetriebnahme und Programmierung des Datenloggers lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung die dem Starter-Kit bzw. dem Interface beiliegt.

GB Please note the following:

This overview is intended as an additional aid on site. If you wish to operate or program the data logger, please read the Instruction manual included with the starter kit or the interface.

D Normen

Dieses Produkt erfüllt laut Konformitätsbescheinigung die Richtlinien gemäß 89/336/EWG.

Dieses Produkt erfüllt die Richtlinien gemäß der Norm EN 12830:

Eignung: S (Lagerung), T (Transport)
 Umgebung: C (Lebensmittellager- und verteilereinrichtungen)
 Genauigkeitsklasse: 1
 Messbereich: -30 bis +70 °C

GB Standards

The conformity certificate confirms that this product meets the guidelines in accordance with 89/336/EEC.

This product meets the guidelines corresponding to EN 12830 standard:

Suitability: S (Storage), T (Transport)
 Location: C (Food storage and distribution systems)
 Accuracy class: 1
 Measuring range: -30 to +70 °C

D Sicherheitshinweise

Lesen Sie bitte die nachfolgenden Sicherheitshinweise aufmerksam durch:

- ▶ Messen Sie mit dem **testo 174** niemals an spannungsführenden Teilen! Halten Sie besonders die Auslesekontakte auf der Rückseite des Datenloggers fern von spannungsführenden Teilen.
- ▶ Betreiben Sie das Gerät nur innerhalb der in den technischen Daten vorgegebenen Parameter.
- ▶ Behandeln Sie das **testo 174** nur sach- und bestimmungsgemäß.
- ▶ Öffnen Sie das Gerät nur, wenn dies zu Wartungszwecken ausdrücklich in der Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- ▶ Wenden Sie niemals Gewalt an!
- ▶ Senden Sie das **testo 174** nach Ende der Nutzungszeit direkt an uns. Wir sorgen für eine umweltschonende Entsorgung.

GB Safety instructions

Please read through the following safety instructions carefully:

- ▶ Never use the **testo 174** to measure on live parts! Especially the read out contacts on the back of the logger should be kept away from live parts.
- ▶ The instrument should only be operated within the parameters specified in the Technical data.
- ▶ Please handle the **testo 174** with care.
- ▶ The instrument should only be opened if expressly described in the Instruction manual for maintenance purposes.
- ▶ Force should never be applied.
- ▶ You can return your **testo 174** directly to us at the end of its service life. We will dispose of it responsibly.

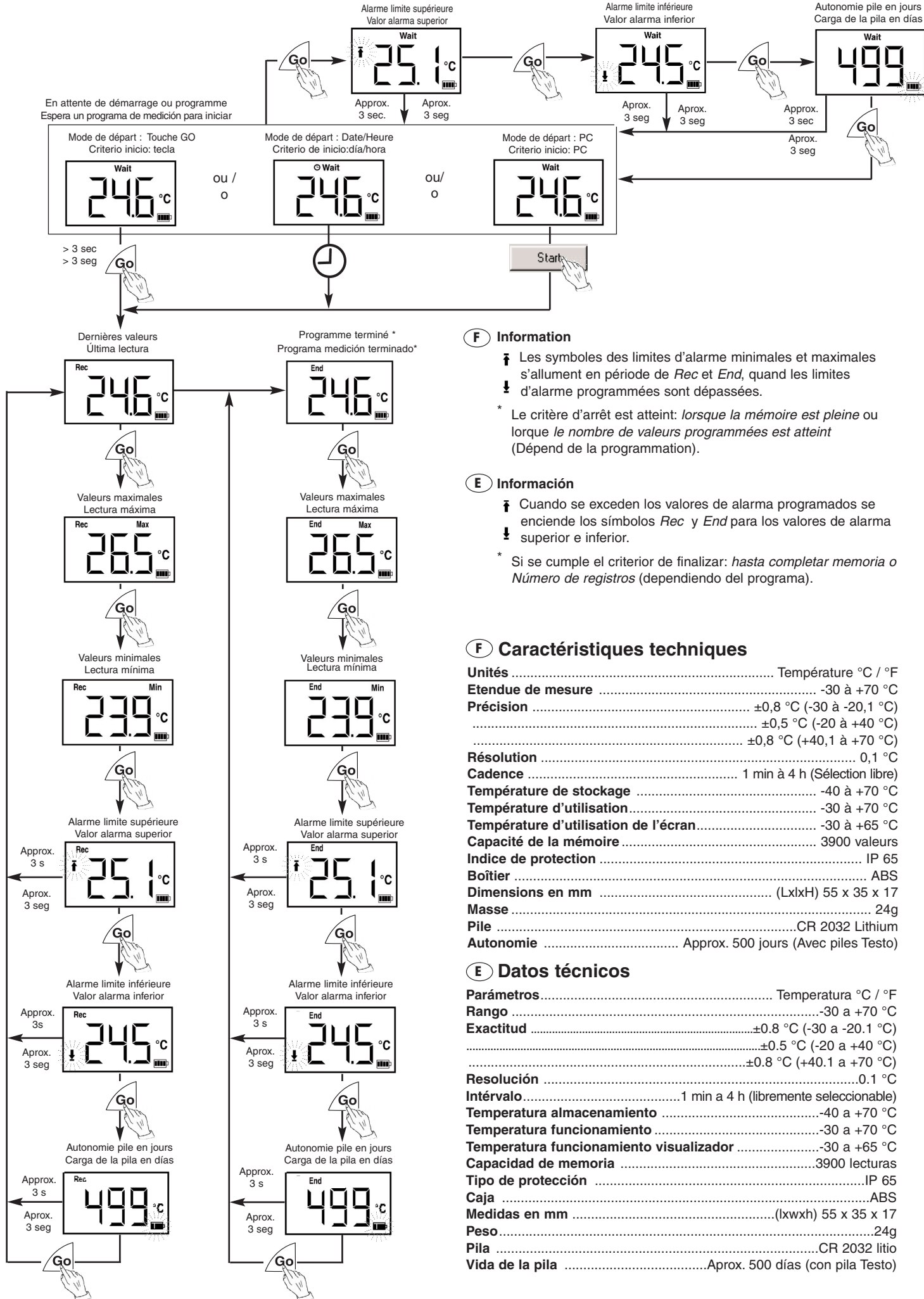
D Garantie

24 Monate

GB Warranty

2 years

F Mode opératoire / **E** Funcionamiento



F Information
 ↑ Les symboles des limites d'alarme minimales et maximales s'allument en période de Rec et End, quand les limites d'alarme programmées sont dépassées.
 * Le critère d'arrêt est atteint: lorsque la mémoire est pleine ou lorsque le nombre de valeurs programmées est atteint (Dépend de la programmation).

E Información
 ↑ Cuando se exceden los valores de alarma programados se enciende los símbolos Rec y End para los valores de alarma superior e inferior.
 * Si se cumple el criterio de finalizar: hasta completar memoria o Número de registros (dependiendo del programa).

F Caractéristiques techniques

Unités Température °C / °F
 Etendue de mesure -30 à +70 °C
 Précision ±0,8 °C (-30 à -20,1 °C)
 ±0,5 °C (-20 à +40 °C)
 ±0,8 °C (+40,1 à +70 °C)
 Résolution 0,1 °C
 Cadence 1 min à 4 h (Sélection libre)
 Température de stockage -40 à +70 °C
 Température d'utilisation -30 à +70 °C
 Température d'utilisation de l'écran -30 à +65 °C
 Capacité de la mémoire 3900 valeurs
 Indice de protection IP 65
 Boîtier ABS
 Dimensions en mm (LxIxH) 55 x 35 x 17
 Masse 24g
 Pile CR 2032 Lithium
 Autonomie Approx. 500 jours (Avec piles Testo)

E Datos técnicos

Parámetros Temperatura °C / °F
 Rango -30 a +70 °C
 Exactitud ±0,8 °C (-30 a -20,1 °C)
 ±0,5 °C (-20 a +40 °C)
 ±0,8 °C (+40,1 a +70 °C)
 Resolución 0,1 °C
 Intervalo 1 min a 4 h (libremente seleccionable)
 Temperatura almacenamiento -40 a +70 °C
 Temperatura funcionamiento -30 a +70 °C
 Temperatura funcionamiento visualizador -30 a +65 °C
 Capacidad de memoria 3900 lecturas
 Tipo de protección IP 65
 Caja ABS
 Medidas en mm (lxwxh) 55 x 35 x 17
 Peso 24g
 Pila CR 2032 litio
 Vida de la pila Aprox. 500 días (con pila Testo)



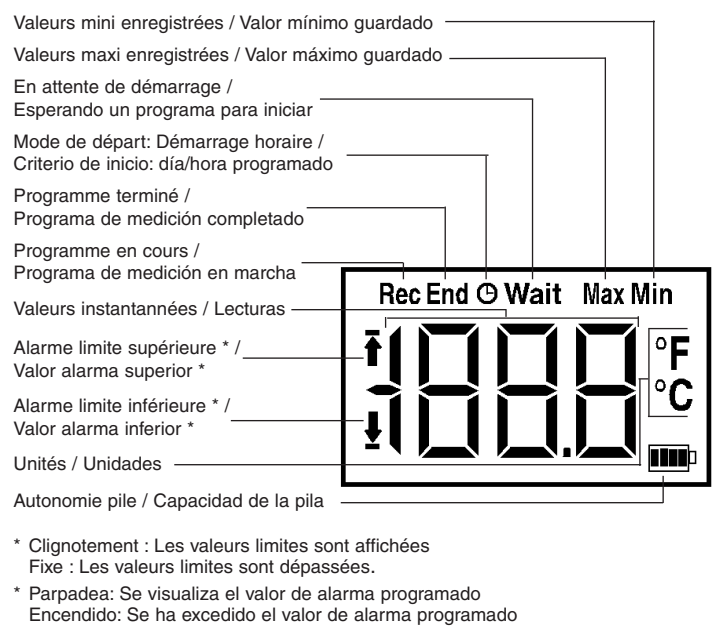
testo 174

F Aperçu général / **E** Visión global



0973.1742/03.02/T/wh/28.07.2004

F Affichage / **E** Visualizador



F Autonomie pile / **E** Capacidad de la pila

Symbole/Símbolo	Capacité	Capacidad
████████	75 à 100%	75 a 100%
██████	50 à 75%	50 a 75%
████	25 à 50%	25 a 50%
███	10 à 25%	10 a 25%
██	<10%	<10%
LO	Pile vide Lire les données Changer la pile	Pila vacía Leer datos Cambiar pila

F Attention !

Cette vue d'ensemble est une aide supplémentaire sur site. Pour utiliser ou programmer les données de l'enregistreur, lire impérativement le mode d'emploi inclus au kit ou interface.

E Atención!:

Esta visión global está pensada como una ayuda adicional in situ. Si desea operar o programar el data logger, por favor lea el manual de instrucciones incluido en el kit inicial o la interface.

F Normes

Le certificat de conformité confirme que ce produit répond aux exigences de la norme 89/336/EWG.
 Le produit répond également aux exigences de la norme EN 12830: Standard
 Application : S (Stockage), T (Transport)
 Environnement : C (Stockage et distribution)
 Classe de Précision : 1
 Etendue de mesure : -30 à +70 °C

E Estándares

El certificado de conformidad confirma que este producto cumple las directrices de acuerdo con 89/336/EEC.
 Este producto cumple las directrices correspondientes al estándar EN 12830:
 Indicado para: S (Almacenamiento), T (Transporte)
 Situación: C (Sistemas de distribución y almacenamiento de alimentos)
 Exactitud clase: 1
 Rango: -30 a +70 °C

F Sécurité

- Lire impérativement les instructions suivantes :
- Ne jamais utiliser le **testo 174** pour mesurer des éléments sous tension. Ne jamais mettre en contact les fiches situées à l'arrière de l'appareil avec des éléments sous tension.
 - L'appareil doit être utilisé uniquement dans les domaines spécifiés sur la fiche technique.
 - Manier le **testo 174** avec précaution.
 - L'appareil ne doit être ouvert qu'en cas de maintenance, tout en suivant les étapes décrites dans le mode d'emploi.
 - Ne jamais forcer l'appareil !
 - Renvoyer le **testo 174** en fin de vie, directement chez Testo. Nous recyclerons au mieux le produit dans un souci de protection de l'environnement.

E Instrucciones de Seguridad

- Por favor, leer atentamente las siguientes instrucciones de seguridad:
- No utilice nunca el **testo 174** para medir en partes con carga eléctrica! En especial los contactos de la parte posterior deben mantenerse alejados de partes con carga eléctrica.
 - El instrumento sólo debe operarse dentro de los parámetros especificados en los datos técnicos.
 - Por favor, maneje con cuidado el **testo 174**.
 - El instrumento sólo debe abrirse si así se especifica en el manual de instrucciones para su mantenimiento.
 - Bajo ningún concepto debe forzarse.
 - Puede devolvernos el **testo 174**, cuando ya no lo utilice. Nosotros lo eliminaremos adecuadamente.

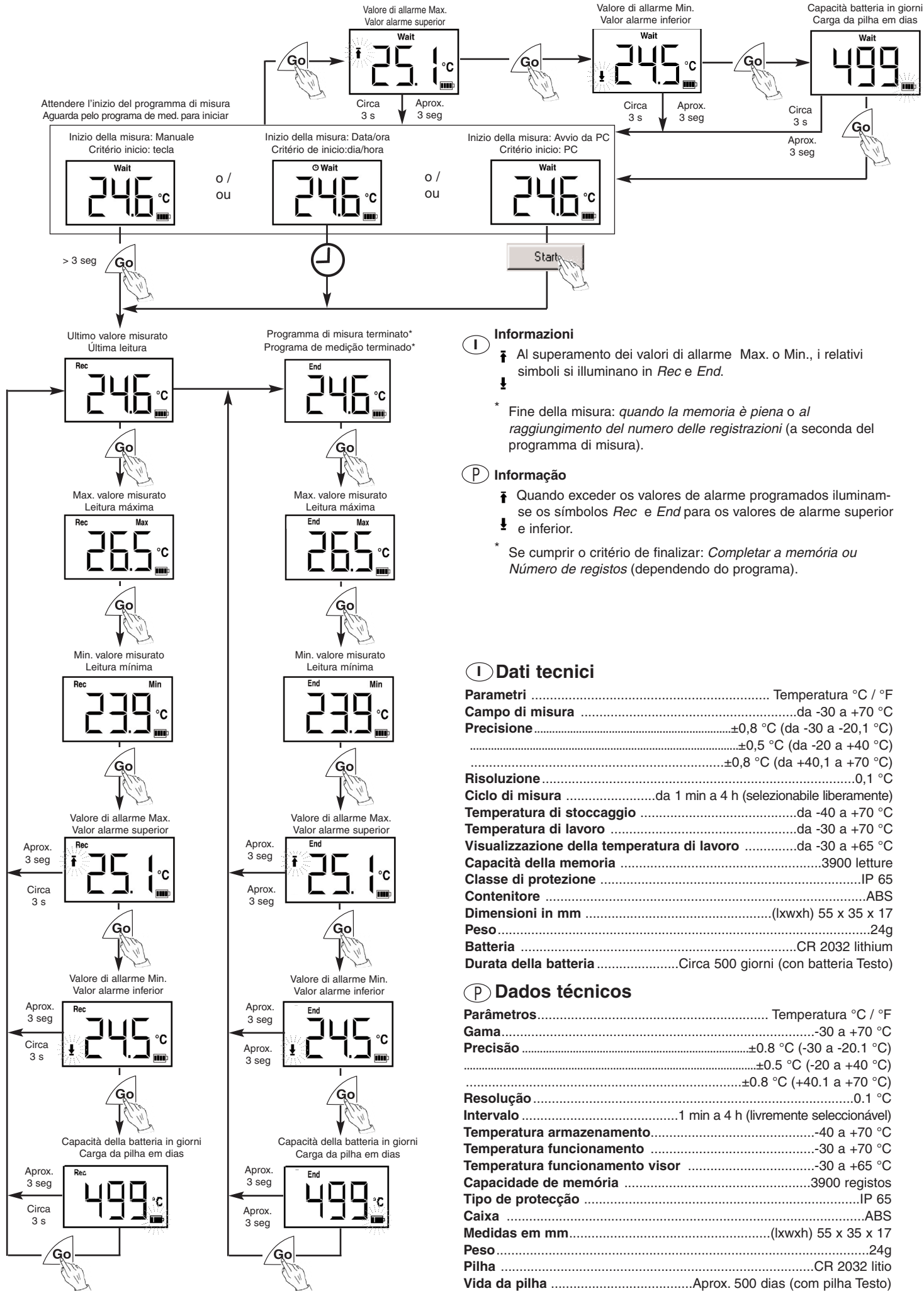
F Garantie

2 ans

E Garantía

2 años

I Funzionamento / P Funcionamento



I Informazioni

Al superamento dei valori di allarme Max. o Min., i relativi simboli si illuminano in Rec e End.

* Fine della misura: quando la memoria è piena o al raggiungimento del numero delle registrazioni (a seconda del programma di misura).

P Informação

Quando exceder os valores de alarme programados iluminam-se os símbolos Rec e End para os valores de alarme superior e inferior.

* Se cumprir o critério de finalizar: Completar a memória ou Número de registos (dependendo do programa).

I Dati tecnici

Parametri Temperatura °C / °F

Campo di misura da -30 a +70 °C

Precisione ±0,8 °C (da -30 a -20,1 °C) / ±0,5 °C (da -20 a +40 °C) / ±0,8 °C (da +40,1 a +70 °C)

Risoluzione 0,1 °C

Ciclo di misura da 1 min a 4 h (selezionabile liberamente)

Temperatura di stoccaggio da -40 a +70 °C

Temperatura di lavoro da -30 a +70 °C

Visualizzazione della temperatura di lavoro da -30 a +65 °C

Capacità della memoria 3900 letture

Classe di protezione IP 65

Contenitore ABS

Dimensioni in mm (lwxh) 55 x 35 x 17

Peso 24g

Batteria CR 2032 lithium

Durata della batteria Circa 500 giorni (con batteria Testo)

P Dados técnicos

Parâmetros Temperatura °C / °F

Gama -30 a +70 °C

Precisão ±0,8 °C (-30 a -20,1 °C) / ±0,5 °C (-20 a +40 °C) / ±0,8 °C (+40,1 a +70 °C)

Resolução 0,1 °C

Intervalo 1 min a 4 h (livremente seleccionável)

Temperatura armazenamento -40 a +70 °C

Temperatura funcionamento -30 a +70 °C

Temperatura funcionamento visor -30 a +65 °C

Capacidade de memória 3900 registos

Tipo de protecção IP 65

Caixa ABS

Medidas em mm (lwxh) 55 x 35 x 17

Peso 24g

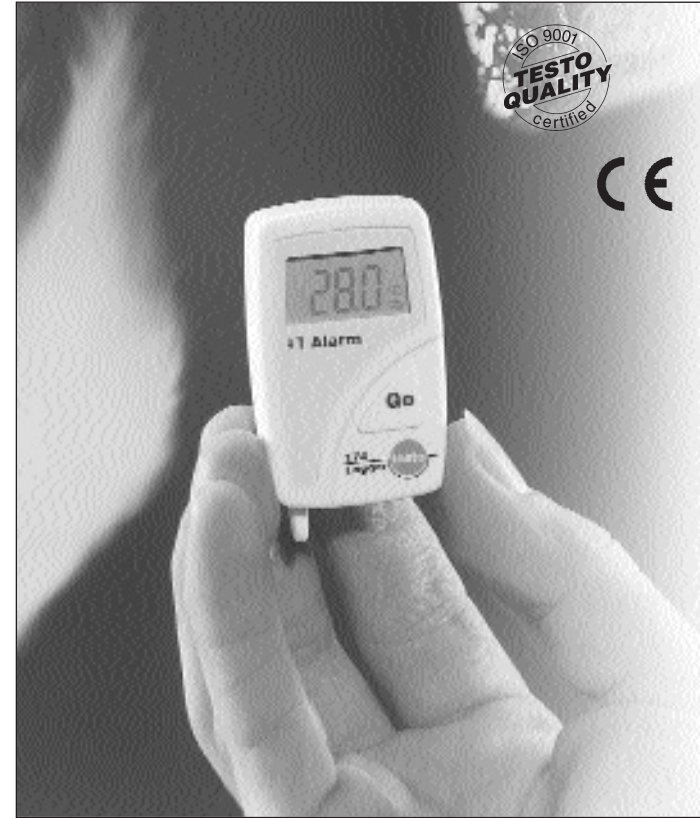
Pilha CR 2032 lítio

Vida da pilha Aprox. 500 dias (com pilha Testo)



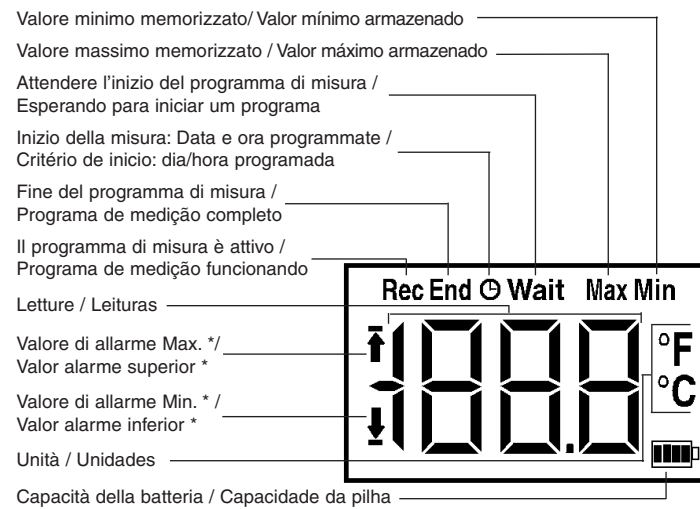
testo 174

I Presentazione
P Visão global



0973.1742/03.02/T/wh/28.07.2004

I Display P Visor



* Simbolo lampeggiante: Visualizzazione del valore di allarme programmato
Simbolo fisso: Superamento del valore di allarme programmato

* Cintila: Visualiza-se o valor de alarme programado
Continuo: O valor de alarme programado foi excedido

I Capacità della batteria P Capacidade da pilha

Simbolo / Símbolo	Capacità	Capacidade
████████	da 75 a 100%	75 a 100%
██████	da 50 a 75%	50 a 75%
████	da 25 a 50%	25 a 50%
███	da 10 a 25%	10 a 25%
██	<10%	<10%
LO	Batteria scarica Valori misurati Batterie wechseln	Bateria vazia Ler dados Mudar a pilha

I Importante:

Questa presentazione è stata redatta allo scopo di fornire all'utente un aiuto pratico in campo. Per informazioni dettagliate sul funzionamento e la programmazione del data logger, consultare il Manuale di Istruzioni compreso nel kit di avviamento o l'interfaccia.

P Atenção, por favor:

Esta informação tem o propósito de ser uma ajuda adicional no local. Para operar ou programar o data logger, por favor leia o manual de instruções que acompanha o kit de iniciação ou a interface.

I Standard

Il certificato di conformità garantisce che questo prodotto soddisfa i requisiti della normativa 89/336/EEC.

Questo prodotto è conforme agli standard EN 12830:
Idoneità: S (Stoccaggio), T (Trasporto)
Localione: C (Stoccaggio degli alimenti e sistemi di distribuzione)
Classe di precisione: 1
Campo di misura: da -30 a +70 °C

P Standards

O certificado de conformidade confirma que este produto cumpre as directivas da 89/336/EEC.

Este produto cumpre as directivas conforme a norma EN 12830:
Indicado para: S (Armazenamento), T (Transporte)
Localização: C (Sistemas de distribuição e armazenamento de alimentos)
Precisão classe: 1
Gama: -30 a +70 °C

I Istruzioni per un uso sicuro

- Leggere attentamente le seguenti istruzioni per un corretto utilizzo:
- Non utilizzare mai **testo 174** su parti in tensione! Prestare particolare attenzione ai contatti posti sul retro del logger: tenerli sempre lontani dalle parti in tensione.
 - Utilizzare lo strumento rispettando sempre i parametri specificati nei Dati Tecnici.
 - Maneggiare con cura **testo 174**.
 - Aprire lo strumento solo se tale operazione è espressamente descritta nel Manuale di Istruzioni per scopi di manutenzione.
 - Non forzare lo strumento.
 - Potete restituire il Vs. **testo 174** direttamente a noi alla fine del periodo di utilizzo. Sarà correttamente smaltito.

P Instruções de Segurança

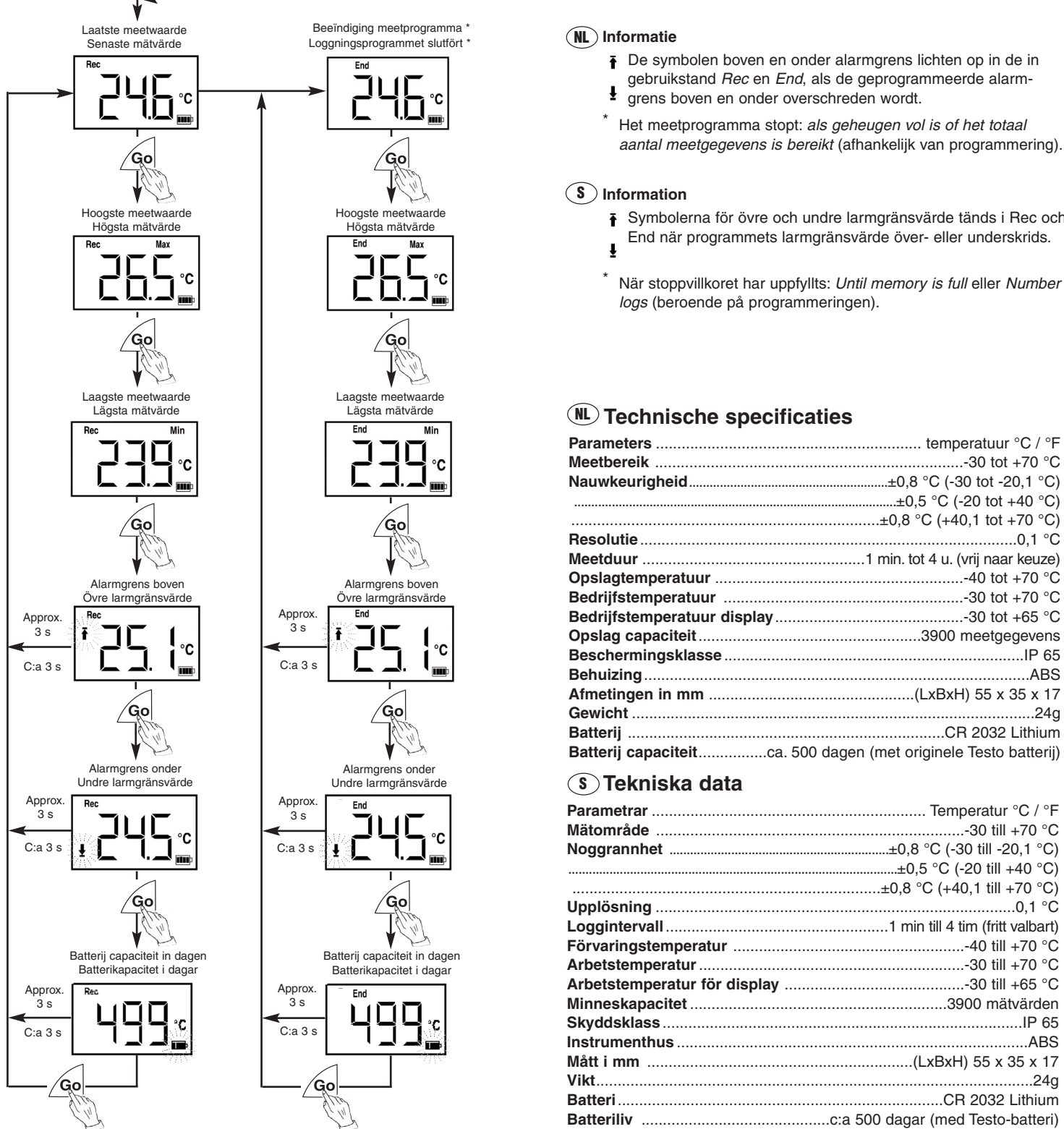
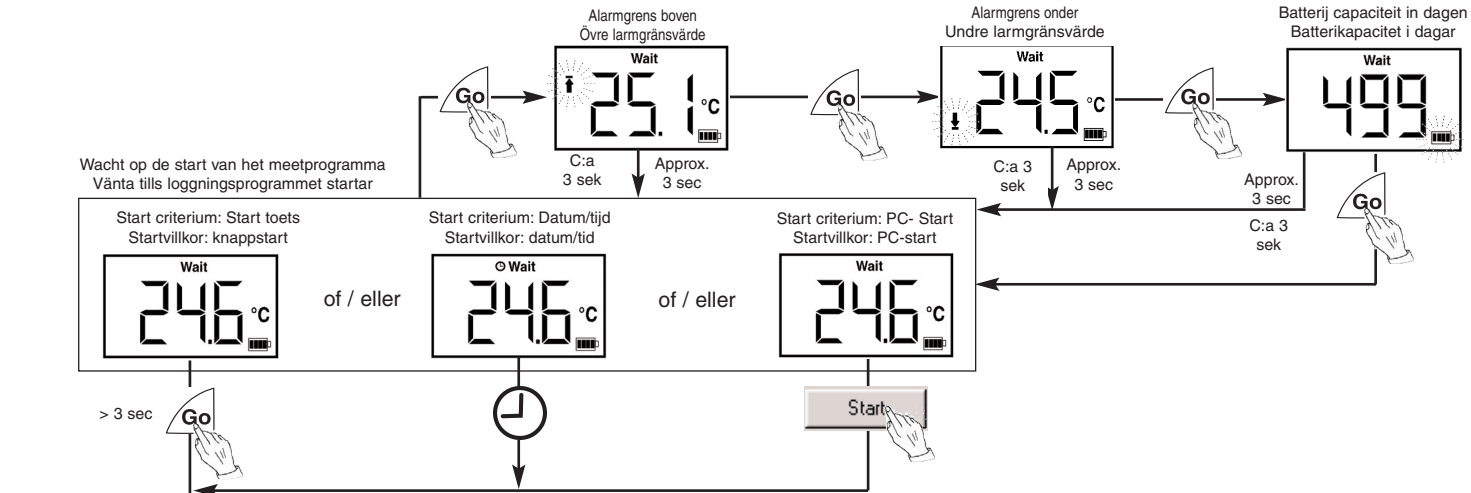
- Por favor, leia atentamente as seguintes instruções de segurança:
- Não utilize jamais o **testo 174** para medir em peças com carga eléctrica! Em especial os contactos da parte posterior devem manter-se afastados de peças com carga eléctrica.
 - O instrumento só deve operar-se dentro dos parâmetros especificados nos dados técnicos.
 - Por favor, utilize o **testo 174** com cuidado.
 - O instrumento só deve ser aberto se especificado no manual de instruções para a manutenção.
 - Não forçar em quaisquer circunstâncias.
 - Quando definitivamente averiado, pode devolver-nos o seu **testo 174**. Nós o eliminaremos adequadamente.

I Garanzia

2 anni

P Garantia

2 anos



NL Informatie
 De symbolen boven en onder alarmgrens lichten op in de in gebruikstand *Rec* en *End*, als de geprogrammeerde alarmgrens boven en onder overschreden wordt.
 Het meetprogramma stopt: *als geheugen vol is of het totaal aantal meetgegevens is bereikt* (afhankelijk van programmering).

S Information
 Symbolerna för övre och undre larmgränsvärde tänds i *Rec* och *End* när programmets larmgränsvärde över- eller underskrids.
 När stoppvillkoret har uppfyllts: *Until memory is full* eller *Number of logs* (beroende på programmeringen).

NL Technische specificaties

Parameters temperatuur °C / °F
 Meetbereik -30 tot +70 °C
 Nauwkeurigheid ±0,8 °C (-30 tot -20,1 °C)
 ±0,5 °C (-20 tot +40 °C)
 ±0,8 °C (+40,1 tot +70 °C)
 Resolutie 0,1 °C
 Meetduur 1 min. tot 4 u. (vrij naar keuze)
 Opslagtemperatuur -40 tot +70 °C
 Bedrijfstemperatuur -30 tot +70 °C
 Bedrijfstemperatuur display -30 tot +65 °C
 Opslag capaciteit 3900 meetgegevens
 Beschermingsklasse IP 65
 Behuizing ABS
 Afmetingen in mm (LxBxH) 55 x 35 x 17
 Gewicht 24g
 Batterij CR 2032 Lithium
 Batterij capaciteit ca. 500 dagen (met originele Testo batterij)

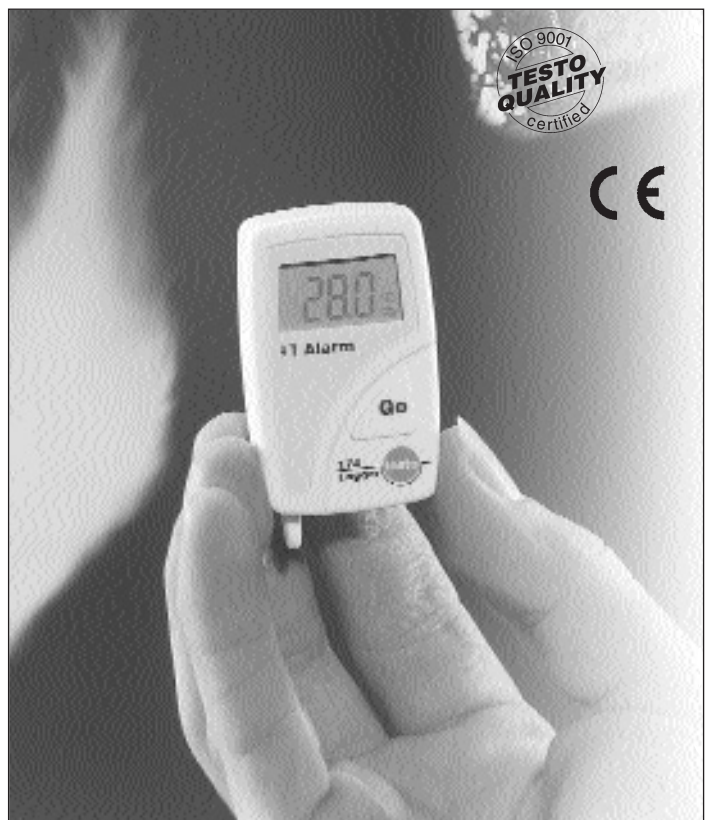
S Tekniska data

Parametrar Temperatur °C / °F
 Mätområde -30 till +70 °C
 Noggrannhet ±0,8 °C (-30 till -20,1 °C)
 ±0,5 °C (-20 till +40 °C)
 ±0,8 °C (+40,1 till +70 °C)
 Upplösning 0,1 °C
 Loggintervall 1 min till 4 tim (fritt valbart)
 Förvaringstemperatur -40 till +70 °C
 Arbetstemperatur -30 till +70 °C
 Arbetstemperatur för display -30 till +65 °C
 Minneskapacitet 3900 mätvärden
 Skyddsklass IP 65
 Instrumenthus ABS
 Mått i mm (LxBxH) 55 x 35 x 17
 Vikt 24g
 Batteri CR 2032 Lithium
 Batteriliv c:a 500 dagar (med Testo-batteri)



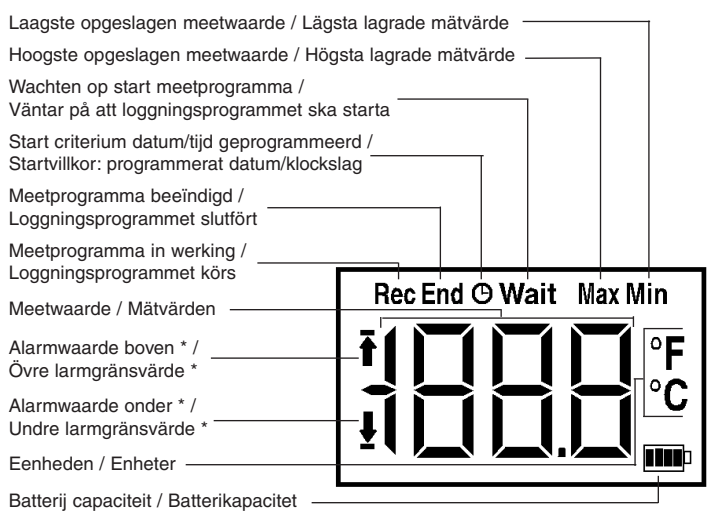
testo 174

NL Korte gebruiksaanwijzing
 S Lathund



0973.1742/03.02/T/wh/28.07.2004

NL Display S Display



* Knippert: geprogrammeerde alarmgrens is zichtbaar
 Licht op: geprogrammeerde alarmgrens wordt overschreden
 * Blinkar: programmerat larmvärde visas
 Tänds: programmerat larmvärde har överskridits

NL Batterij capaciteit S Batterikapacitet

Symbol/Symbol	Capaciteit	Capacity
█████	75 tot 100%	75 till 100%
████	50 tot 75%	50 till 75%
███	25 tot 50%	25 till 50%
██	10 tot 25%	10 till 25%
█	<10%	<10%
LO	Batterij leeg Data uitlezen Batterij vervangen	Batteriet är slut Läs ut data Byt batteri

NL Belangrijk!
 Deze korte gebruiksaanwijzing dient als toegevoegde hulp ter plaatse. Voor het in gebruik nemen en programmeren van de datalogger, lees de bijgevoegde handleiding bij de starter set.

S Observera!
 Den här kortfattade "lathunden" är avsedd som vägledning ute på fältet. Läs bruksanvisningen som följde med startpaketet eller interfacet, om du vill använda eller programmera dataloggern.

NL Normen
 Dit product voldoet aan de eisen en richtlijnen volgens Norm 89/336/EWG.
 Dit product voldoet aan de richtlijnen volgens Norm EN 12830:
 Bruikbaar voor: S (Opslag), T (Transport)
 Locatie: C (levensmiddelenopslag- en distributiecentra)
 Nauwkeurigheidsklasse: 1
 Meetbereik: -30 bis +70 °C

S Standarder
 Intyget om EG-överensstämmelse bekräftar att denna produkt uppfyller riktlinjerna i enlighet med 89/336/EEG.

Denna produkt uppfyller kraven enligt standarden EN 12830:
 Lämplighet: S (förvaring), T (transport)
 Användningsplats: C (livsmedelsförvaring och distributionssystem)
 Noggrannhetsklass: 1
 Mätområde: -30 till +70 °C

NL Veiligheidsvoorschriften
 Lees de volgende veiligheidsvoorschriften goed door:
 Meet met de **testo 174** nooit aan delen die onder spanning staan.
 Houdt de uitleescontacten aan de achterzijde van de datalogger ver verwijderd van delen die onder spanning staan.
 De datalogger mag alleen gebruikt worden binnen de specificaties, zoals beschreven bij technische specificaties.
 Behandel de **testo 174** met zorgvuldigheid.
 Open het apparaat alleen voor onderhouds toepassingen zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.
 Forceer het apparaat niet!
 Verstuur de **testo 174** na het einde van de gebruiksduur retour naar Testo B.V. Wij zorgen voor een milieuvriendelijke verwerking.

S Säkerhetsföreskrifter
 Läs följande säkerhetsföreskrifter noggrant:
 Använd aldrig **testo 174** för mätningar på strömförande föremål! Var särskilt noga med att skydda utläsningskontakterna på loggerns baksida från strömförande delar.
 Instrumentet får enbart användas inom de parameterområden som anges under "Tekniska data".
 Använd **testo 174** med omdöme och försiktighet.
 Instrumentet får bara öppnas i underhållssyfte om detta uttryckligen beskrivs i bruksanvisningen.
 Använd aldrig våld!
 Du kan skicka **testo 174** direkt till oss när dess livslängd är slut. Vi tar hand om den på ett ansvarsfullt sätt

NL Garantie
 24 Maanden
S Garanti
 2 år